

2018年6月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

6月23日(周六) 9:00~12:00 市政府厅开设部分业务窗口

6月23日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

儿童津贴	じどうてあて 児童手当
6月期(2~5月份)的儿童津贴费汇入银行帐号日是6月15日(周五)。 2018年度的儿童津贴・特例支付现状调查表在6月上旬已经寄出。请在6月29日(周五)之前邮寄,或是直接递交到国民年金课、各行政服务中心。	がつき がつ がつぶん ふりこみび がつ にち きん 6月期(2月~5月分)の振込日は6月15日(金)です。 こんねんど じどうてあて とくれいきゅうふげんきょうとどけ がつじょうじゆん そうふ 今年度の児童手当・特例給付 現 況 届 を6月 上 旬 に送付していま す。6月29日(金)までに郵送するか、国民年金課または行政サービ スセンターに提出してください。
询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805	といあわ さき こくみんねんきんか 問合せ先: 国民年金課

做好预防中暑很重要	ねつちゆうしょう よぼう たいせつ 熱 中 症 は予防が大切
请参考预防中暑事项, 防止中暑。 ◆时常补充水分及盐分 ◆有效地利用空调及电风扇 ◆通过淋浴、毛巾使身体降温 ◆测量房间的温度及湿度 ◆使房间保持通风 ◆外出时使用遮阳伞及帽子等 ◆天热时量力而行 ◆有效利用阴凉处及设施 ◆确认发生紧急情况或是有困难时的联系电话	ねつちゆうしょうよぼう さんこう ねつちゆうしょう ふせ 熱 中 症 予防チェックを参考にして、熱 中 症 を防ぎましょう。 ◆こまめに水分を補給している ◆エアコン・扇風機を上手に活用している ◆シャワーやタオルで体を冷やす ◆部屋の温度・湿度を測っている ◆部屋の風通しを良くしている ◆外出時には日傘や帽子などを利用している ◆暑いときは無理をしない ◆涼しい場所・施設を利用している ◆緊急時や困ったときの連絡先を確認している。
询问处: 健康推進課 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809	といあわ さき けんこう か 問合せ先: 健康づくり課

私立幼儿园的保育费补助	しりつようちえん ほいくりょう ほじょ 私立幼稚園の保育料を補助
以在市内住址、孩子放在私立幼儿园的保护者为对象的入园费・保育费可以得到补助。预定在2019年2月左右可以领取。 但是, 对孩子进入「儿童・育儿支援新制度」而变为私立幼儿园的保护者, 不能作为补助对象。有关详细内容请向各幼儿园或是育儿支援课询问。	しない じゅうしょ こ しりつようちえん しゅうえん ほごしゃ 市内に住所があり、子どもを私立幼稚園に就園させている保護者を たいしょう にゅうえんりょう ほいくりょう ほじょ しきゅう らいねん がつ よてい 対象に入園料・保育料を補助します。支給は来年2月ごろの予定 です。 なお、「子ども・子育て支援新制度」に移行した私立幼稚園に通園さ せている保護者は、当補助金の対象外です。詳しくは、各幼稚園か 子育て支援課へお問合せください。
询问处: 育儿支援課 TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817	といあわ さき こそだ しえんか 問合せ先: 子育て支援課



8 月份开始重新修改国民健康保险・后期高齢者医疗保险的高額療養費

がっ こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん こうがくりょうようひ みなお
8月から国民健康保険・後期高齢者医療保険の高額療養費を見直し

8 月份开始将重新修改国民健康保险・后期高齢者医疗保险的高額療養費。同一个月内支付的医疗费（保险适用部分）的部分自己负担费超过一定的限度額（自己負担限度額）时，超过的部分可以通过申请作为高額療養費得到返還。有关详细内容请咨询。	がっ こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん こうがくりょうようひ みなお 8月から国民健康保険・後期高齢者医療保険の高額療養費を見直し おな げつない しはら いりょうひ ほけんてきようぶん いちがふたんきん いっ ます。同じ月内に支払った医療費（保険適用分）の一部負担金が一 ていがく じ こふたんげんどがく こ こ がく しんせい 定額（自己負担限度額）を超えたときには、超えた額が申請により こうがくりょうようひ しきゅう しょうさい といあわ 高額療養費として支給されます。詳細はお問合せください。
询问处: 资格給付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804	といあわ さき しかくきゆうふか 問合せ先: 資格給付課

第 1 期的市民税・府民税的缴纳期限为 7 月 2 日

しみんぜい ふみんぜいだい きぶん のうきげん がつふつ か
市民税・府民税第 1 期分 納期限は 7 月 2 日

请在缴纳期限之前，去代办收取市税的金融机关、邮局或是便利店缴纳。 市民税・府民税是以当年 1 月 1 日时居住的市町村，根据前一年的收入所得征收。	のうきげん しぜいとりあつかいきんゆうきかん ゆうびんきょく 納期限までに市税取 扱 金融機関、郵便局またはコンビニエンススト おさ アで納めてください。 しみんぜい ふみんぜい とし がつついたち きょじゅう しちょうそん ぜん 市民税・府民税は、その年の 1 月 1 日に居住していた市町村で、前 ねんちゅう しょうとく かぜい 年中の所得により課税されます。
询问处: 关于课税事项・・・市民税課 TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809 关于纳税事项・・・納税課 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808 といあわ さき かぜい ないよう しみんぜいか のうふ のうぜいか 問合せ先: 課税内容について・・・市民税課／納付について・・・納税課	

肺癌・結核拍片検査

はい けっかく せんけんしん
肺がん・結核エックス線検診

场所 ばしょ 場所	时间 にちじ 日時	申请・询问处 もうしこみ といあわ さき 申 込 ・ 問 合 せ 先
东保健中心 <small>ひがしほけん</small> 東保健センター	7 月 5 日(周四) 9:30～、10:15～ 7/5 (木) 9:30～、10:15～	东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 <small>ひがしほけん</small> 東保健センター
中保健中心 <small>なかほけん</small> 中保健センター	7 月 4 日(周三) 9:20～、10:10～ 7/4 (水) 9:20～、10:10～	中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 <small>なかほけん</small> 中保健センター
西保健中心 <small>にしほけん</small> 西保健センター	7 月 3 日(周二) 9:10～、10:00～ 7/3 (火) 9:10～、10:00～	西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 <small>にしほけん</small> 西保健センター

◆ 対象： ➡ 肺癌検査: 市内在住の 40 歳以上の人 ➡ 結核検査: 市内在住の 65 歳以上の人

◆ 定員: 各日 40 人(按申请先后顺序)

◆ 申请: 请用电话申请

◆ 対象： ➡ 肺がん検診: 市内在住の 40 歳以上の方 ➡ 結核検診: 市内在住の 65 歳以上の方

◆ 定員: 各日 40 人(申込先着順)

◆ 申込: 電話で

